SII 14.162: original edition by A. S. Ramanatha Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 162. (A.R. No. 102 of 1905.) AMBĀSAMUDRAM, AMBASAMUDRAM TALUK, TIRUNELVELI DISTRICT. ON THE SOUTH WALL OF THE ERICHCHĀVUḌAIYĀR TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv14p1i0162

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII14/DHARMA_INSSIIv14p1i0162.xml

Language: Tamil [Grantha, Vaṭṭeḻuttu]

Commit: 2026-11-09 23:45 (242ff60), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This Vaṭṭeḻuttu record dated in the **18th year** of **Jaṭāvarmaṉ Sundara-Chōḷapāṇḍya** is engraved in the Erichchāvuḍaiyār shrine, and the stones are somewhat disarranged. The object of the record seems to be the provision made for burning lamps in the shrines of Tiruppōttuḍaiyār and Mūlasthāṉam-uḍaiyār at Tiruchchālaittuṟai in Rājarāja-chaturvēdimaṅgalam, a *brahmadēya* in Muḷḷi-nāḍu, a subdivision of Muḍigoṇḍaśōla-vaḷanāḍu. Two other disconnected fragments are found on some slabs embedded in the walls of the same shrine.

Edition

Text

〈1〉 **śrī**koc(caṭai)ya(paṉmarāṉa) Uṭaiyār **śrī**cuntara〈2〉coḷapāṇṭiyatevarkku yāṇṭu 10 8 Āvatu Irā**ja**r**āja**ppāṇ〈3〉ṭi nāṭṭu muṭikoṇṭacoḷa valanāṭṭu muḷḷināṭṭu **brahmade**ya〈4〉m **śrī** rā**ja**r**āja**c caruppetimaṅkalattut teṉpiṭākai〈5〉t tiruppottuṭaiyār koyililum tiruccālaittu(r)ai〈6〉 **śrī**mula**sta**raṉamuṭaiyār koyililum Akanāḷikai muṉṉūr(ru)〈7〉van ceṅkatir mālai(yum) [2+] Ampalavan tiru [3+]

A

〈1〉 tirātitta pakal celvatāka Ivvūr Eḷāñceri〈2〉ttirumiḷalaic caṅkaranārāyaṇaṉ vaitta tirununtāviḷa〈3〉k koṉrukku viṭṭa Āṭu 6 10 Ivvāṭu Aṟupatum kaiyko〈4〉ṇṭu Ittirununtāviḷakkoṉrum cantirātitta pakal〈5〉 Erippatāṉom Akanāḷikai ceyvom [|] Ikkoyili〈6〉l kuṭamuṅ kuccikaiyuṅ koṇṭu pukka Avakaḷe〈7〉 [4+] tirununtā viḷakkoṉrum Erippatāṉom

B

〈1〉 kācu Iraṇṭum Āka kācu pattu Ikkācu 10~ṅ koṇṭu Āṭṭai vaṭṭam〈2〉 poliyūṭṭāṉa nel patiṉkalam Ikkaṇkāṇiyoṭu maṭṭi yaḷa〈3〉ntu cantirātittavaṟ celittuvatāṉom tiruppottuṭaiyār ko〈4〉yili laka nāḷikaiyom vaicca nakkaṉum nūṟṟeṇmaṉ kaṇavati〈5〉yum Irāmaṉ centuvāṉuḷḷiṭṭa Akanāḷikaiyom [|] Itu pal **māheśvara**〈6〉**rakṣai** [||] melppaṭi coḷapāṇṭiyaṉ maṭattukku tiruppottuṭai〈7〉 yār koyil caṅkaranārāyaṇappicca nakamuṭaiyāḷ Appi nampāṉa taṇ〈8〉 [3+] kāṅkuṅ kucakkalattukkum vaicca Aṟukalamum melppaṭi

Commentary

The following two fragmentary bits are also found engraved on stones in the same wall. [[that is, A and B above]]

Bibliography

Digital edition of SII 14.162 (ARIE/1904-1905/B/1905/102) by Ramanatha Ayyar 1962 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Pages 90–91, item 162.